



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
جامعة الشهيد حمزة لخضر - الوادي
كلية الآداب واللغات
قسم الترجمة



مشروع البحث: " تامين الترجمات الأدبية والتاريخية والانثروبولوجية لمنطقة وادي سوف -دراسة
استقصائية تحليلية- " (رقم الاعتماد: H00L01UN390120230001)
بالتعاون مع مشاريع البحث :

PRFU: H02L01UN390120230003
Test Design, Measurement, and Evaluation in Large Assessments: Investigating the Criteria of
Equity, Validity and Reliability
PRFU: H02L01UN390120230002
English as a Foreign Language Instruction in the Service of Professional Settings
PRFU: H02L01UN390120230001
Investigating the Specialized Discourse to develop the Production of Academic and
Professional Genres

ينظم يوما دراسيا حول:

الترجمات الأنثروبولوجية في منطقة وادي سوف

الإشكالية:

تشهد الجزائر نشاطاً متزايداً في الدراسات الترجمية، حيث يهتم العديد من الباحثين والأكاديميين والمترجمين، أفراد ومؤسسات، بدراسة الترجمة وتطويرها في الجوانب الثقافية والأنثروبولوجية والتاريخية والأدبية، وكان لمنطقة وادي سوف نصيبٌ من تلك الدراسات، إذ برزت المنطقة واحتلت مكانتها في تعزيز المشهد الثقافي الجزائري بأسماء تميّزت كغيرها من مناطق الوطن بإبداعاتها الأدبية والانثروبولوجية والتاريخية وإنتاجها الوفير. وفي هذا الشأن أبدع العديد من المترجمين ممن كان لرصيدهم الترجمي الأثر الكبير في مجال الترجمات الأنثروبولوجية، ولكن بقي هذا الإنتاج مشتتاً ومبعثراً بشكل يكاد يكون غير معروف في الساحة الترجمية، كما ظل العديد منه حبيس الأدراج والمكتبات ولم ينل حقه من الدراسات الأكاديمية؛ وذلك لأسباب عدة لعل أبرزها غياب الفضاء الأكاديمي المهتم بالترجمة والمترجمين في المنطقة من جهة، وغياب تصنيفها من جهة أخرى. ونظراً لأهمية هذه الترجمات في شقها الأنثروبولوجي، خاصة وأن بعض المترجمين قد وضعوا كل ثقلهم المعرفي والخبراتي في نقلها وتقريبها من القارئ العربي، وقد تخصصوا فيما يرتبط بالمنطقة وتاريخها وتراثها وعاداتها وتقاليدها وحياة الانسان فيها، فكانت ترجماتهم بحق مرآة عاكسة لأصالتها وعراقة تاريخها وعمق حضارتها. ولهذه الأسباب وغيرها بادرنّا بهذا اليوم الدراسي بغية تامين تلك الترجمات، خاصة بما سيثريه المتدخلون في هذا الشأن حسب المحاور المطروحة.

الأهداف: من خلال إشكالية اليوم الدراسي، نسعى إلى تحقيق ما يلي:

- التعريف بمترجمي وادي سوف وإبداعاتهم الترجمية في مجال الأنثروبولوجيا.
- إبراز أهمية الترجمات الأنثروبولوجية في مجال الابداع الثقافي في منطقة وادي سوف.
- تثمين الترجمات الأنثروبولوجية وتعريفها لطلبة الترجمة خصوصا وللقارئ الجزائري عموما.
- تحسيس المجتمع الترجمي الجزائري بقيمة الترجمات الأنثروبولوجية وفتح المجال أمام دراسات ومشاريع مستقبلية.

المحاور: يتناول اليوم الدراسي المحاور الآتية:

- الترجمة الأنثروبولوجية: مفهوما، أنواعها، أهميتها.
- التعريف بمترجمي وادي سوف وبترجماتهم الأنثروبولوجية.
- دراسة مدى تأثير الترجمات الأنثروبولوجية على المشهد الثقافي للمنطقة.
- إحصاء وجمع دراسة وتحليل ونقد الدراسات الأنثروبولوجية في منطقة وادي سوف.

الرئيس الشرفي لليوم الدراسي: البروفيسور عمر فرحاتي

الرئيس: البروفيسورة دلالة وشن

رئيس القسم: د. طارق سعيد

مسؤول اليوم الدراسي: د. أحمد عناد

رئيس اللجنة العلمية: د. محمد شوشاني عبيدي

أعضاء اللجنة العلمية:

- البروفيسور محمد نوة
- د. سعاد قدوري
- د. قويدر يوسف
- د. جلال سلطاني
- د. محمد ياسين يمبي
- د. بلقاسم صحراوي
- د. محمد غدير إبراهيم
- د. وحيد عتيق زيد
- د. أسماء نصبة
- د. خليفة قعيد

رئيس اللجنة التنظيمية: د. محمد ياسين يمبي

أعضاء اللجنة التنظيمية:

- أ. نصر دحدة

- د. العربي خضير
- د. طارق سعيد
- أ. طارق صماري
- أ. نصر ديدة
- أ. عادل بولخصايم

تواريخ مهمة:

- تكون المداخلات باللغة العربية والانجليزية والفرنسية.
- آخر أجل لاستقبال الملخصات: 04 أفريل 2024
- الإشعار بقبول المداخلة: 08 أفريل 2024
- تاريخ اليوم الدراسي: 16 أفريل 2024
- ترسل الملخصات إلى : yaoumd.77@gmail.com